

現代俳句名人 (向瀨美音)  
343 台、華語 選譯 (058) 名句  
吳昭新 (瞻望)

172) まだ知らぬ君の体温計毛糸編む  
(Mada shiranu kimino taionnkei keito amu)

還不知 你體溫計 打毛線

猶<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>知<sub>ル</sub> 汝<sub>カ</sub>體<sub>セ</sub>溫<sub>メ</sub>計<sub>セ</sub> 刺<sub>ス</sub>膨<sub>タ</sub>紗<sub>セ</sub>

173) 秋高し恋する人はただひとり  
(aki takashi koi suru hito wa tada hitori)

秋天高 所戀慕者 唯一人

秋<sub>ク</sub>天<sub>タ</sub>懸<sub>タ</sub> 所<sub>ニ</sub>戀<sub>タ</sub>慕<sub>タ</sub>者<sub>ハ</sub> 單<sub>ク</sub>一<sub>ク</sub>個<sub>セ</sub>

174) 寂しき魂我也燃えゆく大文字  
(sabishiki Tamashii ware mo moeyuku daimonzi)

寂寞魂 我也在燒 大文字

寂<sub>シ</sub>寞<sub>ク</sub>魂<sub>ニ</sub> 我<sub>ハ</sub>亦<sub>レ</sub>在<sub>キ</sub>燒<sub>テ</sub> 大<sub>キ</sub>文<sub>ノ</sub>字<sub>ト</sub>